

21 janvier 1975 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

LIAISON TELEPHONIQUE PAR LE SATELLITE "SYMPHONIE" ENTRE M. VALERY GISCARD D'ESTAING ET M. HELMUT SCHMIDT, CHANCELIER DE RFA, A L'OCCASION DU 12EME ANNIVERSAIRE DU TRAITE D'AMITIE FRANCO- ALLEMAND, LE 21 JANVIER 1975

´ POLITIQUE EXTERIEURE ´ EUROPE POLITIQUE ´ M. GISCARD D'ESTAING.- PEUT-ETRE
ATTENDEZ-VOUS UNE REPONSE DE MA PART. JE VOUS DIRAIS D'ABORD GUTENTAG
HERR BUNDESKANZLER ET EGALEMENT BONJOUR HELMUT ET JE SUIS HEUREUX
D'AVOIR AVEC VOUS CETTE CONVERSATION PAR L'INTERMEDIAIRE DE CET INSTRUMENT
DE TECHNIQUE AVANCEE QUI A UN NOM QUI CORRESPOND BIEN D'AILLEURS A LA
COOPERATION FRANCO - ALLEMANDE PUISQU'IL S'APPELLE SYMPHONIE ET QUI NOUS
PERMET DESORMAIS DE COMMUNIQUER DIRECTEMENT, QU'IL S'AGISSE DE LA
TELEVISION, QU'IL S'AGISSE DE LA RADIO, PAR UN INSTRUMENT DE TECHNIQUE ET DE
REALISATION FRANCO - ALLEMANDE. ET A MON TOUR JE VOUS DEMANDE DE
TRANSMETTRE AUX TECHNICIENS DE LA REPUBLIQUE FEDERALE L'EXPRESSION DE MES
FELICITATIONS POUR LA QUALITE DE CETTE REALISATION\

M. SCHMIDT.- JE VOUS REMERCIE BEAUCOUP VALERY ET JE TRANSMETTRAIS
CERTAINEMENT TRES VOLONTIERS CES SALUTATIONS. JE CROIS QUE NOUS DEVONS
DIRE EGALEMENT CE SOIR AUX TELESPECTATEURS DE PART ET D'AUTRE QUE CETTE
PREMIERE CONVERSATION - QUI PASSE A TRAVERS LE SATELLITE QUE NOUS AVONS
CONSTRUIT EN _COMMUN - QUE CETTE CONVERSATION A _LIEU AUJOURD'HUI QUI EST
LE DOUZIEME ANNIVERSAIRE DE LA CONCLUSION DU TRAITE FRANCO - ALLEMAND
D'AMITIE. CE TRAITE FRANCO - ALLEMAND ´ 1963 ´ DATE ´ D'AMITIE EST DEvenu UNE
BASE POUR DE MULTIPLES DEVELOPPEMENTS EXTREMEMENT FRUCTUEUX ENTRE NOS
DEUX PAYS. NOUS AVONS COMME NOS PREDECESSEURS POURSUIVI LE TRAVAIL QUI A
ETE COMMENCE A L'EPOQUE. PEUT-ETRE PUIS-JE VOUS DIRE QUE NOUS, LES
ALLEMANDS, NOUS NE POUVIONS GUERE IMAGINER COMMENT NOUS POURRIONS NOUS
PASSER DE CET INSTRUMENT, COMMENT NOUS POURRIONS SANS CET INSTRUMENT
CONTINUER NOS RAPPORTS A L'AVENIR. MAIS PEUT-ETRE DEVRIIONS-NOUS DIRE
EGALEMENT UN MOT A L'ATTENTION DES SPECTATEURS ET AUDITEURS DANS D'AUTRES
PAYS EUROPEENS. NOUS N'AVONS JAMAIS EU L'INTENTION, PAR CE TRAITE FRANCO -
ALLEMAND, D'ADOPTER UNE POSITION PARTICULIERE DANS-LE-CADRE DE LA
COMMUNAUTE _EUROPEENNE. NOUS NOUS ETIONS TOUT SIMPLEMENT RENDU _COMPTE
QUE LES PROGRES QUI PEUVENT ETRE ACCOMPLIS DANS-LE-CADRE DE LA
COMMUNAUTE _EUROPEENNE DEPENDENT ESSENTIELLEMENT DE BONS RAPPORTS
ENTRE LA FRANCE ET L'ALLEMAGNE ´ RFA ´ ET NOTRE TRANSMISSION D'AUJOURD'HUI
EN EST UN EXEMPLE FRAPPANT. Ö M. GISCARD D'ESTAING.- EH BIEN, EN EFFET,
MONSIEUR LE CHANCELIER, NOTRE CONVERSATION EST PLACEE SOUS LE SIGNE DOUZE,
PARCE QU'IL Y A EXACTEMENT DOUZE ANS QU'ETAIT SIGNE LE TRAITE DE COOPERATION
FRANCO - ALLEMANDE £ C'EST DANS DOUZE JOURS QUE JE VOUS ATTENDS A PARIS, IL

Y AURA D'AILLEURS DOUZE MINISTRES ALLEMANDS ET FRANCAIS QUI PARTICIPERONT A NOS ENTRETIENS. IL Y A DANS LE MONDE BEAUCOUP DE REUNIONS AU SOMMET ET IL Y A BEAUCOUP DE PAYS QUI ONT UNE COLLABORATION ENTRE EUX MAIS C'EST SANS DOUTE ENTRE LA FRANCE ET L'ALLEMAGNE MAINTENANT QUE CETTE COOPERATION EST LA PLUS REGULIERE ET LA MIEUX ORGANISEE. `COMMERCE EXTERIEUR` IL Y A EU DEPUIS DOUZE ANS `1963` `DATE` VINGT REUNIONS AU SOMMET FRANCO - ALLEMANDES ET AU LIEU DE VOIR NOTRE COOPERATION SE REDUIRE PEU A PEU AVEC LE TEMPS, ELLE S'EST RENFORCEE ET ELLE S'EST DEVELOPEE DANS DE NOUVEAUX DOMAINES. A L'HEURE ACTUELLE, DU POINT DE VUE ECONOMIQUE, NOTRE COMMERCE FRANCO - ALLEMAND EST DE LOIN LE PREMIER D'EUROPE ET NOS ECHANGES PROCURENT DES EMPLOIS DANS NOS DEUX PAYS A ENVIRON DEUX MILLIONS DE TRAVAILLEURS. CETTE COOPERATION S'EST ETENDUE A DES DOMAINES QUI N'AVAIENT PAS ETE PREVUS AU DEBUT COMME PAR EXEMPLE L'ESPACE ET NOUS EN APPORTERONS LA DEMONSTRATION AUJOURD'HUI.

M. GISCARD D'ESTAING.- JE PARTAGE TOUT A FAIT VOTRE SENTIMENT QUI EST QUE NOTRE COOPERATION N'EST PAS EXCLUSIVE EN EUROPE. NOUS FAISONS PARTIE D'UN ENSEMBLE ET NATURELLEMENT LES DECISIONS, LES PROCEDURES DOIVENT TOUJOURS TENIR COMPTE DE L'EXISTENCE ET DES DROITS DE NOS PARTENAIRES, ET C'EST ENTRE NOUS UNE FORME D'EXPLICATION DE CONCERTATION PARTICULIERE QUE NOUS AVONS ORGANISEE ET QUE NOUS ALLONS, JE L'ESPERE BIEN, ET J'EN SUIS SUR, CONTINUER ENSEMBLE. M. SCHMIDT.- NOUS SOMMES A NOUVEAU DU MEME AVIS. CHER PRESIDENT, MAIS NOUS NE VOULONS PAS LAISSER SUBSISTER DE DOUTE SUR LE FAIT QUE LORS DES REUNIONS, QUE LORS DE NOS REUNIONS QUE LES MINISTRES ONT ENTRE EUX, QUE LORS DE CES REUNIONS NOUS AVONS EGALEMENT A FRANCHIR DES DIFFICULTES. L'AMITIE FAIT SES PREUVES LORSQU'IL S'AGIT DE SURMONTER LES DIFFICULTES ET LA SITUATION ECONOMIQUE DU MONDE NOUS A FAIT HEURTER A DES DIFFICULTES NOUVELLES. JE DOIS DIRE QUE JE SUIS HEUREUX D'ETRE VOTRE INVITE A PARIS AU DEBUT DE LA SEMAINE PROCHAINE AVEC MES COLLEGUES.

M. GISCARD D'ESTAING.- EN EFFET LA SITUATION ECONOMIQUE DU MONDE EST DIFFICILE, LES PERSPECTIVES DE 1975 POSENT DE SERIEUX PROBLEMES ET J'OBSERVE QUE, EN ALLEMAGNE FEDERALE, EN FRANCE ET D'AILLEURS CHEZ CERTAINS DE NOS PARTENAIRES EUROPEENS, A L'HEURE ACTUELLE L'INFLATION EST SOIT MAITRISEE SOIT EN DIMINUTION ET D'AUTRE PART LES PERSPECTIVES DU COMMERCE EXTERIEUR SONT MEILLEURES QUE CELLES QU'ON POUVAIT IMAGINER IL Y A UN AN. NOUS AVONS CERTAINEMENT A SURVEILLER DE TRES PRES LA SITUATION DE NOS ECONOMIES, MAIS J'AI L'IMPRESSION QUE NOUS POUVONS ENVISAGER DES PERSPECTIVES PLUS RASSURANTES EN 1975 ET NOUS ECHANGERONS CERTAINEMENT NOS REFLEXIONS SUR CE SUJET. M. SCHMIDT.- JE PARTAGE VOS ATTENTES POUR CE QUI CONCERNE L'EVOLUTION ECONOMIQUE POUR L'ANNEE 1975 ET JE CROIS QUE L'ECONOMIE NATIONALE FRANCAISE ET L'ECONOMIE NATIONALE ALLEMANDE VONT SE DEVELOPPER EGALEMENT EN 1975 D'UNE MANIERE TRES PARALLELE. JE CROIS QUE NOUS NE DEVRIONS PAS ETENDRE TROP LONGTEMPS CETTE CONVERSATION CAR NOUS ALLONS NOUS REVOIR DANS UNE DIZAINE DE JOURS ET PAR CONSEQUENT JE VOUDRAIS VOUS REMERCIER TRES CORDIALEMENT POUR CET ECHANGE DE VUES.

M. GISCARD D'ESTAING.- MONSIEUR LE CHANCELIER, JE DOIS VOUS DIRE QU'IL A PARU DES PHOTOS DANS LA PRESSE FRANCAISE OU ON VOUS VOIT EN-TRAIN DE JOUER AUX ECHECS. J'ESPERE QUE NOUS AURONS BIENTOT L'OCCASION DE FAIRE UNE PARTIE ENSEMBLE, PEUT-ETRE A L'OCCASION DU SOMMET. ET PUIS, VOUS ME PERMETTEZ DE COMPLETER CETTE SYMPHONIE EN DISANT QUELQUES MOTS EN ALLEMAND :

`TRADUCTION DE L'ALLEMAND` JE SALUE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE. NOUS SOMMES MAINTENANT DES AMIS ET NOUS AVONS UNE TACHE IMPORTANTE A REALISER EN COMMUN : L'EUROPE. NOUS SAVONS QUE NOUS N'ATTEINDRONS CE BUT QU'AU BOUT D'UNE COLLABORATION TOUJOURS PLUS ETROITE ENTRE NOS DEUX

QU'AU PRIX D'UNE COLLABORATION TOUJOURS PLUS ETROITE ENTRE NOS DEUX
PEUPLES. AU REVOIR, MONSIEUR LE CHANCELIER\